



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐอินโดนีเซีย	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๒๕ กรกฎาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สมาชิกอาเซียนทุกประเทศยกเว้นอินโดนีเซียออกคำสั่งห้ามโฆษณาบุหรี่		



คนงานมวนบุหรี่ด้วยมือในโรงงานบุหรี่
ที่เมืองกุดลุส จังหวัดชวากลาง

มูลนิธิเครือข่ายนักรณรงค์เพื่อการไม่สูบบุหรี่ภาคพื้นเอเชียอาคเนย์ (Southeast Asia Tobacco Control Alliance หรือ SEATCA) อ้างว่า อินโดนีเซียเป็นประเทศเดียวในอาเซียนที่ไม่ได้ออกคำสั่งห้ามโฆษณาบุหรี่อย่างเคร่งครัด ทั้งในสื่อสิ่งพิมพ์ สื่อโฆษณาทางโทรทัศน์ วิทยุ และภาพยนตร์ ทำให้คนหนุ่มสาวเสพติดสูบบุหรี่กันอย่างต่อเนื่อง

นางสาวบังอร ฤทธิภักดี ผู้อำนวยการ SEATCA ให้สัมภาษณ์กับสื่ออंतरาราว่า “กว่าครึ่งหนึ่งของสมาชิกอาเซียน ได้แก่ บรูไนดารุสซาลาม กัมพูชา ลาว มาเลเซีย สิงคโปร์ ไทย และเวียดนาม ได้ออกกฎหมายห้ามผู้ขายโฆษณาบุหรี่ในสถานที่จำหน่ายอย่างจริงจัง”

การสั่งห้ามโฆษณาบุหรี่เป็นหนึ่งในมาตรการควบคุมจาก SEATCA ซึ่งเรียกร้องให้มีการป้องกันผลกระทบต่อสุขภาพจากการสูบบุหรี่

บังอรยังได้กล่าวเพิ่มเติมว่า ภาษีการค้าและศุลกากรของประเทศในกลุ่มอาเซียนค่อย ๆ เพิ่มขึ้น แต่กระนั้น ราคาขายบุหรี่ในหลาย ๆ ประเทศยังมีราคาถูก บางประเทศบุหรีมีราคาเพียงกล่องละ ๓๓.๕๐ บาท (อัตราแลกเปลี่ยน ณ วันที่ ๒๗ กรกฎาคม ๒๕๖๐)

ทุกประเทศสมาชิกอาเซียนได้ดำเนินการติดป้ายเตือนถึงปัญหาสุขภาพบนซองบุหรี่แล้ว ยกตัวอย่างเช่น ในประเทศไทย ได้เริ่มติดภาพความเจ็บป่วยที่เกิดจากการสูบบุหรี่ไว้บนซองบุหรี่ และให้ผู้ขายเก็บซองบุหรี่ที่จะจำหน่ายไว้ในบรรจุภัณฑ์แบบปิดผนึก ทั้งนี้ ผู้ซื้อต้องเป็นผู้ใหญ่เท่านั้น โดยต้องแสดงบัตรประชาชนประกอบการซื้อขาย ประเทศไทยยังออกกฎหมายห้ามขายบุหรี่ในร้านค้าใกล้โรงเรียน โรงพยาบาล และสถานที่สาธารณะ

บังอรกล่าวถึงในประเทศอินโดนีเซียว่า การขายบุหรี่ในอินโดนีเซียนั้นทำได้อย่างเสรี และผลิตภัณฑ์จากยาสูบสามารถซื้อหาได้ง่ายโดยทั่วไป ไม่เว้นแม้แต่สถานที่ใกล้โรงเรียนและโรงพยาบาล “ร้านค้าบางร้านคนขายยังเป็นเด็กอยู่ด้วยซ้ำ ในขณะที่เยาวชนควรได้รับการปกป้องไม่ให้ได้รับผลกระทบจากการคว้นบุหรี่”

บังอรกล่าวทิ้งท้ายว่า ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้นั้น บุหรี่ได้คร่าชีวิตผู้คนไปมากถึง ๕๐๐,๐๐๐ คนต่อปี ครั้งหนึ่งของผู้ขายในภูมิภาคนี้สูบบุหรี่ คิดเป็นร้อยละ ๑๐ ของผู้สูบบุหรี่ทั้งหมดในโลก

ที่มาของข่าว :	http://www.thejakartapost.com/news/2017/07/25/all-asean-countries-but-indonesia-ban-cigarette-advertising.html
วันที่พิมพ์ :	๓๑ กรกฎาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๑๙/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ